Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Obejdziecie miasto dookoła, wy, wszyscy wojownicy, okrążając je jeden raz – tak będziesz robił przez sześć dni, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obejdźcie miasto dookoła, wy wszyscy zdolni do walki. Okrążcie je jeden raz. Tak czyńcie przez sześć dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wy, wszyscy wojownicy, będziecie obchodzić miasto, okrążając je raz. Uczynicie tak przez sześć dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak obchodzić będziecie miasto, wszyscy mężowie waleczni, około miasta chodząc raz na dzień; tak uczynicie po sześć dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obchodźcie miasto wszyscy mężowie waleczni raz na dzień, a tak czynić będziecie przez sześć dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy wszyscy, uzbrojeni mężowie, będziecie okrążali miasto codziennie jeden raz. Uczynisz tak przez sześć dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obejdziecie miasto wokoło, wy, wszyscy wojownicy, okrążając je jeden raz. Tak będziesz robił przez sześć dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy wszyscy, wojownicy, będziecie obchodzić miasto, okrążając je raz dziennie. Tak będziesz robił przez sześć dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech wszyscy wojownicy maszerują wokół miasta i okrążą je tylko raz. Tak macie czynić przez sześć dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy zaś, wszyscy wojownicy, obchodźcie raz na dzień miasto dookoła; czynić tak będziecie przez sześć dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти ж обійди його довкруги з військовими |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziecie okrążali miasto – wszyscy wojenni synowie – obchodząc jeden raz wokół miasta; tak uczynisz przez sześć dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wy, wszyscy wojownicy, macie okrążać miasto, obchodząc miasto jeden raz. Tak masz postępować przez sześć dni. |